

ATTACHMENT 9
KNOWLEDGE, SKILLS, AND ABILITIES ESSENTIAL FOR COURT INTERPRETATION

1. Knowledge, Skills, and Abilities Essential for Court Interpretation

1.1. Linguistic skills:

- 1.1.1. Native-like proficiency in all working languages;
- 1.1.2. Ability to think and react communicatively in all working languages;
- 1.1.3. Knowledge and use of a broad range of vocabulary, including legal terminology, subject-specific terminology, and slang; and
- 1.1.4. Knowledge and use of cultural nuances, regional variations, idiomatic expressions, and colloquialisms in all working languages.

2. Speaking skills:

- 2.1. Ability to speak with proper pronunciation, diction, and intonation in all working languages;
- 2.2. Ability to speak with a neutralized accent in all working languages; and
- 2.3. Ability to project and/or speak softly.

3. Listening comprehension skills:

- 3.1. Ability to listen to and comprehend different rates of speech in all working languages;
- 3.2. Ability to listen to and comprehend various regional accents and/or dialectical differences in all working languages; and
- 3.3. Ability to ignore auditory distractions and focus on source speaker.

4. Reading comprehension skills:

- 4.1. Ability to read and comprehend overall meaning and specific details of written text in all working languages;
- 4.2. Ability to read and recognize various written contexts, including formal and informal text, subject-specific vocabulary, idiomatic expressions, and colloquialisms; and
- 4.3. Ability to read quickly and with little preparation.

5. Interpreting skills:

- 5.1. Ability to concentrate and focus;

ATTACHMENT 9
KNOWLEDGE, SKILLS, AND ABILITIES ESSENTIAL FOR COURT INTERPRETATION

- 5.2. Ability to process linguistic information quickly;
- 5.3. Ability to make quick linguistic decisions regarding word choice or terminology selection;
- 5.4. Ability to apply short-term memory skills in retaining small units of information;
- 5.5. Ability to think analytically;
- 5.6. Ability to utilize predictive thinking skills to anticipate incoming messages;
- 5.7. Ability to convey meaning;
- 5.8. Ability to provide transference from one language to another;
- 5.9. Ability to preserve accuracy;
- 5.10. Ability to select appropriate equivalent for vocabulary or phrases;
- 5.11. Ability to conserve intent, tone, style, and utterances of all messages;
- 5.12. Ability to reflect register; and
- 5.13. Ability to self-monitor and self-correct.

6. Behavioral skills:

- 6.1. Ability to practice and follow ethical standards;
- 6.2. Ability to conduct business in a professional manner;
- 6.3. Knowledge and awareness of cultural aspects that affect language;
- 6.4. Ability to work in various settings, situations, or conditions;
- 6.5. Ability to project self-confidence and self-awareness when interpreting; and
- 6.6. Knowledge and continued learning of social, technological, and legal changes that affect language.

End of Attachment 9